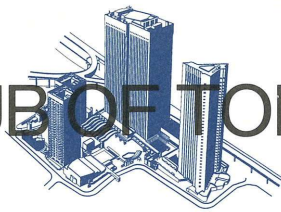




THE ROTARY CLUB OF TOKYO NEW-SOUTH



Weekly Report 東京新南ロータリークラブ週報

ROTARY 2000 : ACT WITH CONSISTENCY, CREDIBILITY, CONTINUITY

「ロータリー2000：活動は一 堅実、信望、持続」

1999～2000年度・国際ロータリーテーマ／カルロ・ラビッツア会長

「皆のロータリー—新しい発想と実践」

1999～2000年度・東京新南ロータリークラブテーマ／渡部 元会長

本日の例会 1月21日 第640回例会

◎卓話 イニシエーションスピーチ

「生き様、そのままロータリー」

(株)エヌ・シー・エスプロデュース代表取締役

当クラブ会員 阪口 恒雄 君

先週報告 1月14日 第639回例会



◎卓話

「潮の流れは変わった」

経済評論家 久水 宏之氏

1月火曜会報告

2000年下期第1回の火曜会は1月11日(火)5時半より全日空アストラルで素晴らしい夜景をバックに開催されました。今回は『初春200みんなで語ろう火曜会』大山副委員長の名司会で新旧会員それぞれ15名に及ぶ会員にそれぞれフリートークで盛り上がりしました。25名の参加者全員に話は聞けなかったが、2次会も21名参加で、日本酒、焼酎、ビールと普段なかなかくだけた話ができない例会と違い、みな本当に和やかに時のたつのも忘れて語り合いました。大日方会員の最後の三本締めでやっと宴も終了しました。その後、各自3次会、4次会と繰り出し皆様何時に家路についたのやら?次回は2月1日(火)お忘れないう。

(吉岡親睦委員長)

出席者 25名

庄司、大山、川鍋、岩瀬、馬場、西沢、渡部、佐々木、本嶋、小杉、鈴木(康)、円谷、田中、河原、新保、大日方、山下、青野、宮本、相澤、石井、梶内、荒木、関、吉岡 [順不同・敬称略]

◎幹事報告

- ①「下期会費の請求書」を各ボックスにお配りいたしました。地区大会登録料 ¥5,000は出欠に拘らず併せて請求させていただきました。よろしくお願い申し上げます。
- ②3月10日の当クラブ例会は、2750地区地区大会(3/9・10)に振替えました。(当日の例会はありません。)
- ③各委員長は『上半期活動報告と下半期活動計画書』を1月21日(金)までに事務局へ提出下さいますようお願い申し上げます。

◎親睦活動委員会報告 (吉岡委員長)

- ①新会員歓迎会・食べ歩きのを2月15日(金)18:30～20:30 赤坂 維新號にて開催します。会費¥13,000
- ②千代田分区分ゴルフ予選会が3月15日(水)に霞ヶ関ゴルフクラブにて開催されます。参加者を募集しております。1月28日締切り、親睦委員長までお申込ください。

◎SAA報告 (川鍋SAA)

ニコニコBOXへの協力よろしくお願いいたします。当初の予算案では年間目標額¥2,500,000となっております。上期が終了したところでの累計額は¥943,300でした。この金額はこの4年間で最も低い金額となっております。下期での皆様のご協力をお願いいたします。

年度	上期	下期	累計	達成率
99-2000	¥943,300			
98-99	¥1,089,000	¥907,000	¥1,996,000	79.84%
97-98	¥1,307,000	¥997,000	¥2,304,000	92.16%
96-97	¥1,454,000	¥1,164,000	¥2,618,000	104.72%

◎出席報告

会員70名/出席48名・欠席22名(出席規定免除者7名)
ビジター3名
12月平均出席率 85.42%
99.7.～99.12. 平均出席率 87.09%



1月14日/14件 46,000円

99～2000年度累計 1,077,300円

多額の御寄付を有難うございました。

岩瀬秀郎/本年も宜しくお願いします。年明けとともに67歳となりました。宮本正祥/誕生日祝ありがとうございます。入沢頼二/13回皆勤祝ありがとうございます。横山秀明/明けましておめでとうありがとうございます。本年も宜しくお願いいたします。後藤完夫/今年も宜しくお願いします。柴田陽三/7日に欠席しましたので皆様新年おめでとうありがとうございます。四分一勝/今年もよろしく。武下朗/15日間ぶっ続きのひどい風邪やりました。ご注意あそばせ。馬場一廣/火曜会楽しく過ごさせていだきした。ありがとうございます。本嶋公民/火曜会2回目参加させていただきました1次会?2、3次会毎週でもいいです。皆さんのエネルギー爆発するぐらいでした。阪口恒雄/本年初の火曜会>失念致し申し訳ございません。残念です。大日方真/小杉幹事にエールを送ります。あと6ヶ月、頑張ってください。高須康有/川鍋さんから目に見えぬプレッシャーを感じまして。川鍋二郎/本日ニコニコ担当です。皆様のご協力ありがとうございます。また何とか9年間皆出席できましたことに感謝いたします。[順不同・敬称略]

次週予告

1月28日 第641回例会

◎卓話予定

『自然と建築との調和』

隈 研吾建築都市設計事務所 代表取締役

建築家 隈 研吾氏

◎第4回クラブ協議会

『各委員会上半期活動報告と下半期活動計画』

(例会後 13:45～15:00)

大会第 1 日 3 月 9 日(木)

各種委員会

●エグゼクティブルーム

11:00 選挙委員会 決議委員会
資格審査委員会 登録委員会

本会議(会長幹事＝ロータリーの在り方討論会)

●高輪プリンスホテル「プリンスルーム」

12:30 登録開始
13:00 点鐘 RI 会長代理・来賓紹介
13:30 RI 会長代理挨拶
13:45 「ロータリーの在り方」討論
～ミレニアムを迎えるロータリー～
16:15 「青少年交換学生の在り方」討論
～小さな親善大使の大きな使命～
17:50 点鐘

RI 会長代理ご夫妻歓迎晩餐会 18:30～20:30

●高輪プリンスホテル「プリンスルーム」

大会第 2 日 3 月 10 日(金)

ロータリー財団・米山記念奨学会朝食会 8:00～

●高輪プリンスホテル「プリンスルーム」

本会議(全体会議)

●新高輪プリンスホテル「飛天」

8:30 登録開始
9:00 点鐘 参加クラブ紹介
10:15 新世代紹介
11:00 RI 会長代理挨拶並びに RI 現況報告
11:35 昼食
13:00 記念特別講演「21世紀文明に望むこと」
講師 吉川弘之氏
14:15 各種委員会報告 大会決議案採択
ガバナーエレクト及びノミネー紹介
14:45 会長幹事会報告並びに地区分割20周年について
15:15 コーヒーブレイク
15:40 日本舞踊「藤娘」
五代目 中村時蔵氏 長唄 鳥羽屋里長社中
16:25 表 彰
17:00 RI 会長代理所感
17:20 点鐘

懇親会 18:10～20:30

●新高輪プリンスホテル「飛天」

レディースプログラム

12:30 登録開始
13:00 記念特別講演 講師 吉川弘之氏
14:15 芝居楽屋の再現
解説 中村時蔵氏
実演 歌舞伎俳優の化粧から着付けまで
15:40 日本舞踊「藤娘」鑑賞
五代目 中村時蔵氏
長唄 鳥羽屋里長社中
16:20 大会会議参加
18:10 懇親会

東京新南ロータリークラブ

会長：渡部一元 副会長：西澤正雄 幹事：小杉真史
〒107-0052 東京都港区赤坂2-19-8 赤坂2丁目アネックス3階
TEL:03-3505-5976 FAX:03-3505-6004

例会日：毎週金曜日 12時30分

例会場：東京全日空ホテル 〒107-0052 東京都港区赤坂1-12-33 TEL:03-3505-1111

**反響大の『奉仕の哲学』
『奉仕の哲学』翻訳顛末記**

「これ一寸難しいので訳してヨ」。「ハイ、ハイ」。90年4月27日の例会の時だった。田島一郎さん(87～88年度当クラブ会長)が差し出した原稿を受け取ってしまった。後程良く見て吃驚した。何とシェルドンのThe Philosophy of Serviceそのものの原稿ではないか。直ぐに訳せるはずがない。机の引出しに仕舞ってしまった。それから数年が経った。田島さんからは特に催促はなかったが、そろそろ始めねばと何度も繰り返しは読み訳訳作業に取りかかった。

この間、田島さんが体調を崩され入院された。お見舞いに行った際、「頼まれた翻訳、今やってます」と言うと、「あ、そう、、、」と田島さんは満足そうに頷かれた。

田島さんとの会話はこれが最後となってしまった。

やっと翻訳を終了した。しかし、これはシェルドンの職業奉仕のバイブルだ。数ページの原稿の中には哲学、法学、経済学、数学、法則、原理、格言、シンボリズム、そして最後には宗教やヒューマニズムが入り組まれ、とても私のような凡人が翻訳するものではなかった。そこで、哲学や適確な表現力に長けている98～99年度当時の会長の宮武さんに助けを求めた。以降、宮武さんの厳しい検閲と無数の訂正を経て、翻訳作業が完了した。

次にこれを小冊にしようと言う事となり、構成は関さん、印刷は開発さんが引き受けて下さり、黄色い表紙の『奉仕の哲学』が実現するに至った。

この費用は故伊部和夫さん(97～98年度職業奉仕委員長)の奥様よりの寄付金を使わせて頂いた。その後、『奉仕の哲学』の小冊は当クラブの会員、第2750地区の76クラブ、そしてロータリー文庫に贈呈し、この“長期”プロジェクトは終了した。

「田島さん、約束は果たしましたヨ、、、」

(以上98～99年度職業奉仕委員長 宮本)

この翻訳された『奉仕の哲学』が「文庫通信」と「ロータリーの友」に紹介され、全国各地のRCの会長、幹事はじめパストガバナー、ガバナーエレクト、そしてロータリアン個人からも譲ってほしいというお問い合わせがありました。ここに1月13日現在までの方々をご紹介します。

小倉西RC(北九州市)、RI第2700地区パストガバナー(福岡市)、福岡東RC(福岡市)、立川安二郎(諫早市)、橋本RC(橋本市)、箱根RC(神奈川県)、RI第2510地区パストガバナー(杉並区)、豊岡RC(豊岡市)、横浜南RC(横浜市)、鹿児島南RC(鹿児島市)、RI第2680地区パストガバナー(西宮市)、大阪東RC(大阪市)、青森七戸RC(青森県)、戸田孝(芦屋市)、松江RC(松江市)、RI第2650地区パストガバナー(京都市)、釧路ベイRC(釧路市)、今治RC(今治市)、岸和田東RC(岸和田市)、鳩ヶ谷武南RC(川口市)、鳥取西RC(鳥取市)、宇部西RC(宇部市)、藤枝RC(藤枝市)、萩東RC(萩市)、馬居英治(鳴門市)、鳥羽RC(鳥羽市)、小田原RC(小田原市)、笠岡RC(岡山県)、京都洛東RC(京都市)、都城西RC(都城市)、旭川RC(旭川市)以上到着順、敬称略

ということで、故田島さんの志が、宮本さん宮武さんはじめ当クラブのプロジェクトの奉仕をとおり、いま全国に広がりつつあります。(職業奉仕委員長 関)

<会報委員>

相澤 成憲、福島 賢哉、後藤 信夫、
後藤 完夫、加藤 昌明、清原 元輔、
村山 公士、田中 武、園谷 正和、
保森 登、吉岡 琢磨、吉田 武